

По жалобам о нарушении статьи 3 Конвенции

Вопрос о правомерности экстрадиции

По делу обжалуются условия содержания в американской тюрьме максимально строгого режима. Экстрадиция не составит нарушение требований статьи 3 Конвенции.

Бабар Ахмад и другие против Соединенного Королевства
[Babar Ahmad and Others v. United Kingdom] (№№ 24027/07 и др.)

Постановление от 10 апреля 2012 г. [вынесено IV Секцией]

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

Заявителям были предъявлены различные обвинения в терроризме в США, требовавших их экстрадиции. Заявители жаловались в Европейский Суд на угрозу отбытия лишения свободы в тюрьме «супермакс» максимально строгого режима (ADX «Флоренс»)¹, где они подверглись бы специальным административным мерам, и назначению несмягчаемого пожизненного лишения свободы.

ВОПРОСЫ ПРАВА

По поводу соблюдения статьи 3 Конвенции. (а) Условия содержания в тюрьме ADX «Флоренс». Хотя содержание заявителей в тюрьме ADX «Флоренс» не является неизбежным, государство-ответчик признало, что имеется реальная угроза заключения в ней в случае экстрадиции и признания виновными в США. По-видимому, не оспаривалось, что физические условия в тюрьме ADX «Флоренс»: размер камер, освещение и санитарное оборудование, – отвечают требованиям статьи 3 Конвенции. Однако заявители жаловались на отсутствие процессуальных гарантий при их заключении туда и ограничительные условия ADX «Флоренс» и отсутствие контактов с другими лицами. Что касается первого довода, власти США сообщили, что не все лица, осужденные за международный терроризм, отбывают наказание в ADX «Флоренс». Федеральное бюро тюрем, по-видимому, применяет доступные и рациональные критерии при решении вопроса о переводе заключенного в это учреждение. Кроме того, до перевода проводится слушание, и заключенные могут ссылаться в федеральных судах на 14-ю поправку² к Конституции США. Что касается второго довода, несмотря на то, что заявители не представляют физической опасности, власти США оправданно рассматривали их как представляющих значительную угрозу безопасности, оправдывающую ограничения возможностей их связей с внешним миром. Также, по-видимому, существуют утвердившиеся процедуры пересмотра классификации безопасности заключенного. Не оспаривается, что условия в тюрьме ADX «Флоренс», в частности, в специальном блоке безопасности, характеризуются значительными ограничениями, поскольку направлены на предотвращение всех физических контактов между заключенными и сотрудниками тюрьмы. Однако предусмотрена определенная внутрикамерная стимуляция, включающая телевидение и радио, частое получение газет, книг, предметов увлечений и ремесла, образовательные программы. Действительно, спектр деятельности и оказываемых услуг превосходит существующий во многих тюрьмах Европы. Кроме того, даже заключенные, подлежащие специальным административным мерам, имеют право на регулярные телефонные переговоры, социальные посещения и переписку с родственниками. Находясь в камерах, заключенные могут контактировать с другими заключенными через вентиляционную систему, но в рекреационные периоды они могут беспрепятственно вступать в контакты. Все эти факторы свидетельствуют о том, что изоляция заключенных ADX является частичной и относительной.

¹ Тюрьма в окрестностях Флоренса (штат Колорадо) является учреждением «супермаксимального» режима безопасности в США. Сокращение ADX при названии тюрьмы (в других изданиях используется в виде ADMAX), по-видимому, отражает полное название учреждения «федеральная исправительная тюрьма административного максимума» и служит указанием на особую строгость режима (*прим. переводчика*).

² В тексте Постановления отсутствуют уточнения на этот счет, но, возможно, имеется в виду формальный запрет на лишение прав иначе как по приговору суда (*прим. переводчика*).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

По делу требования статьи 3 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).

(b) *Возможное осуждение к пожизненному лишению свободы.* Отсутствует уверенность в том, что в случае экстрадиции заявители будут осуждены или им будут назначены наказания в виде дискреционного пожизненного лишения свободы³. Вместе с тем, даже если такое наказание будет применено к заявителям, с учетом тяжести предъявленных им обвинений, Европейский Суд не нашел, что оно было бы явно несоразмерным в их делах. Кроме того, как отметил Европейский Суд в ранее рассмотренных делах по поводу наказания в виде дискреционного пожизненного лишения свободы, вопрос с точки зрения статьи 3 Конвенции может возникнуть, только если возможно установлено: (i) что продолжение содержания заявителя под стражей более не отвечает законной пенологической цели, и (ii) наказание является несмягчаемым *de facto* и *de iure*. Поскольку ни один из заявителей еще не осужден и не начал отбывать наказание, Европейский Суд считает, что они не доказали, что после экстрадиции их заключение в США не будет отвечать законной пенологической цели. Также отсутствует уверенность в том, что, если это случится, то власти США откажут в использовании механизмов, предусмотренных в их системе для уменьшения потенциальных наказаний заявителей.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

По делу требования статьи 3 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).

Европейский Суд решил отложить рассмотрение жалобы второго заявителя, страдающего шизофренией, и рассмотреть ее позднее под новым номером.

(См. также Постановление Большой Палаты от 4 июля 2006 г. по делу «Рамирес Санчес против Франции» [Ramirez Sanchez v. France], жалоба № 59450/00, «Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека» № 88, и Постановление Европейского Суда от 17 января 2012 г. по делу «Харкинс и Эдвардс против Соединенного Королевства» [Harkins and Edwards v. United Kingdom], жалоба №№ 9146/07 и 32650/07, «Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека» № 148.)

³ В тексте Постановления признается, что некоторым заявителям могут быть назначены два-три наказания в виде пожизненного лишения свободы и дополнительно 10–95 лет лишения свободы (*прим. переводчика*).